

سائز دیدہ زیب ٹائٹل، مضبوط اور خوبصورت جلد سفید کاغذ عمدہ کمپیوٹر انرڈ کتابت و طباعت اور قیمت معقول۔

کتاب: تاج اعظم اردو ترجمہ مع حواشی ضروریہ ہقیقۃ الاسلام فارسی تالیف: قاضی محمد ثناء اللہ پانی پتی رحمہ اللہ
مترجم قاری قیام الدین الحسنی ناشر: قاری عبدالرحمان رحیمی۔ صفحات: ۱۲۸

قیمت: درج نہیں ملنے کا پتہ: جامعہ نعمت الرحیم حسین آگاہی۔ ملتان

زیر تبصرہ کتاب بیہقی وقت علم الہدیٰ حضرت علاہ قاضی ثناء اللہ پانی پتی قدس سرہ کی تصنیف ہقیقۃ الاسلام (فارسی) کا اردو ترجمہ ہے۔ آپ کو حدیث و فقہ میں مکمل مہارت حاصل تھی اور علم و تصوف میں راجح خلاق تھے۔ شاہ عبدالعزیز نے آپ کو بیہقی وقت اور علم الہدیٰ کا خطاب دیا تھا۔ نہ صرف علمی لحاظ سے آپ کے خاندان کو فوقیت حاصل تھی بلکہ نسبی اعتبار سے بھی آپ عثمانی اور فاروقی نسبت کی نجابت سے سرفراز تھے۔ آپ نے مختلف علوم میں چھوٹی بڑی چالیس سے زائد کتابیں تصنیف کیں۔ ان میں شہرہ آفاق آپ کی تفسیر کلام مجید جو کہ تفسیر مظہری کے نام سے مشہور ہے انتہائی مقبول ہے اور علمی دنیا سے خراج و داد تحسین پا چکی ہے۔ ان تصانیف میں حقوق سے متعلق ایک مختصر رسالہ حقیقت الاسلام ہے بقول پروفیسر خواجہ ابوالکلام صدیقی رسالہ حقیقت الاسلام کو حقوق کی بطور موضوع تخصیص قرآن و حدیث سے ماخوذ مواد حسن ترتیب اور استدلالی انداز بیان کے لحاظ سے ایک مستقل اور منفرد حیثیت حاصل ہے۔

یہ رسالہ پہلی بار مولف کی وفات کے تقریباً نصف سے پون صدی بعد مطبع امید لہور سے شائع ہوا۔ جس میں پروف ریڈنگ نہ ہونے کی وجہ سے اعراب حروف الفاظ اور اسماء میں تغیر و تبدل و حذف عبارت کی متعدد غلطیاں نہ صرف رہ گئی ہیں بلکہ مزید اغلاط پیدا ہو گئیں۔ پھر اسی متن کا عکس لے کر اسی طرح دوبارہ لاہور ہی سے ۱۹۷۶ء میں شائع کیا گیا۔

مختلف ادوار میں اردو زبان میں اس رسالہ کے مختلف تراجم شائع ہوئے۔ بقول خواجہ ابوالکلام صدیقی تاج اعظم اس رسالہ کا جدید اردو ترجمہ ہے۔ مترجم نے اپنی علمی و تحقیقی صلاحیتوں کو بروئے کار لاتے ہوئے اس کے فارسی متن کی اعرابی حرفی اور لفظی غلطیاں درست کی ہیں۔ احادیث کے کتابی حوالے تحریر کئے ہیں۔ راویوں کے نام صحیح کئے ہیں۔ عربی عبارات کو حرکات و سکنات سے اس طرح مزین کیا ہے کہ عربی زبان سے نابلد مگر قرآن پاک صحیح پڑھنے والا اسے آسانی سے پڑھ سکتا ہے۔ غرضیکہ ترجمہ نہ صرف بحیثیت مجموعی شگفتہ رواں اور عام فہم ہے بلکہ فاضل مترجم نے مولف کا اسلوب ترغیب بھی مجروح کئے بغیر بھی برقرار رکھا ہے اور بقول مولانا محمد اہر صاحب مدیر ماہنامہ ”الخیر“ ملتان حضرت قاضی صاحب کی تالیف ہقیقۃ الاسلام بلاشبہ اس پایہ کی کتاب ہے کہ اسے اصلاح قلب کے لئے مطالعہ کی جانے والی آتب میں سرفہرست رکھا جائے۔ فارسی زبان کی وجہ سے تمام قارئین اس سے کما حقہ استفادہ نہ کر سکتے تھے۔ حق تعالیٰ جزائے خیر عطا فرمائے۔ حضرت مولانا قاری قیام الدین الحسنی دامت برکاتہم کو جنہوں نے اس کا سلیس رواں شگفتہ اور پر مغز اردو ترجمہ کر کے اسے مفید عام بنادیا۔